

# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIF

ANTRAGSTELLER: LUGANO AQUATICS, SYNCHROVEREIN BERN, LAUSANNE AQUATIQUE

REQUÉRANT: LUGANO AQUATICS, SYNCHROVEREIN BERN, LAUSANNE AQUATIQUE

Antrag 7 basiert auf Antrag 2, Dokument "[Harmonisierung](#)". Bei Nicht-Aannahme des Antrags 2, ist der Antrag 7 obsolet.

La proposition 7 se base sur la proposition 2, document "[Harmonisation](#)". En cas de non-acceptation de la proposition 2, cette proposition 7 est obsolète.

ANTRAG 7:

PROPOSITION 7:

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem  $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des voix valablement exprimées. Dans le cas d'une parité des voix exprimées, l'objet est refusé.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



PARTNERS



# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV PROPOSITION A L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 7: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.1, ART. 2.1.4

PROPOSITION 7: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.1, ART. 2.1.4

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

REGLEMENT 6.1: Wettkampfreglement (WR-AS)

REGLEMENT 6.1: Règlement de compétition (RC-AS)

**Artikel + Absatz / Article + Alinea:** 2.1.4

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):**

Lugano Aquatics, Synchronverein Bern, Lausanne Aquatique

Lugano Aquatics, Synchronverein Bern, Lausanne Aquatique

---

**Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les modifications sont soulignées):**

Es bestehen die folgenden Kategorien:

- Allgemeine Kategorie;
- Alterskategorien; dafür massgebend sind die Jahrgänge;
- Leistungskategorien; dafür massgebend sind die Tests.

Leistungs- und Alterskategorien können kombiniert werden.

Für alle Wettkampfveranstaltungen müssen die zur Austragung gelangenden Kategorien und Teilnahmebedingungen in einem Reglement oder in der Ausschreibung festgelegt sein.

Il existe les catégories suivantes :

- Catégorie générale
- Catégories d'âge définies par les années de naissance
- Catégories de performance définies par les tests.

Les catégories de performance et d'âge peuvent être combinées.

Pour toutes les compétitions, les catégories organisées et les conditions de participation doivent être définies dans un règlement ou dans l'invitation.

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*); / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*);

Es bestehen die folgenden Kategorien:

- Allgemeine Kategorie;
- Alterskategorien; dafür massgebend sind die Jahrgänge;
- Leistungskategorien; dafür massgebend sind die Tests.

Leistungs- und Alterskategorien können kombiniert werden.

Für alle Wettkampfveranstaltungen müssen die zur Austragung gelangenden Kategorien und Teilnahmebedingungen in einem Reglement oder in der Ausschreibung festgelegt sein *nach dem neuen Dokument "Harmonisierung"*

Il existe les catégories suivantes :

- Catégorie générale
- Catégories d'âge définies par les années de naissance
- Catégories de performance définies par les tests.

Les catégories de performance et d'âge peuvent être combinées.

Pour toutes les compétitions, les catégories organisées et les conditions de participation doivent être définies dans un règlement ou dans l'invitation *selon le nouveau document "Harmonisation"*

---

Begründung: / Justification:

Ein neues Dokument "Harmonisierung" wird zusammen mit diesem Änderungsantrag eingereicht, um auch die Kategorie Beginner J5 im Leistungssport und die Kategorie Beginners U4 im Breitensport aufzunehmen.

- Neueinsteiger:innen, die 10 oder unter 10 Jahre alt sind, aber ihr erstes Jahr im Artistic Swimming absolvieren, sind nicht verpflichtet, mit 10 oder unter 10-Jährigen zu konkurrieren, die mehr Erfahrung mitbringen  
Das wäre nicht fair, da die jeweiligen Kenntnisse in Artistic Swimming in diesem Alter sehr unterschiedlich sein können.
- Das gleiche Konzept gilt für die Breitensportkategorien.

Un nouveau document "Harmonisation" sera soumis en même temps que cette proposition de modification afin d'inclure également la catégorie Beginner J5 dans le sport de performance et la catégorie Beginners U4 dans le sport de masse.

- Les débutant-e-s, âgé-es de 10 ans ou moins, mais qui effectuent leur première année d'Artistic Swimming, ne sont pas obligé-e-s de rivaliser avec les jeunes de 10 ans ou moins qui ont plus d'expérience.  
Ce ne serait pas juste, car les connaissances respectives en Artistic Swimming à cet âge peuvent être très différentes.
- Le même concept s'applique aux catégories de sport de masse.

---

Datum: / Date: 29.10.2023

Der Antragsteller: / Le Requérant: Lugano Aquatics,  
Synchronverein Bern, Lausanne Aquatique

---

Antrag der SD Artistic Swimming: / Proposition de la DS Artistic Swimming:

Die Sportdirektion Artistic Swimming beantragt die Nicht-Annahme der vorgeschlagenen Reglementsänderungen.

La direction sportive Artistic Swimming propose de ne pas accepter les modifications de règlement proposées.

Begründung: / Justification:

Sinn und Zweck der Harmonisierung war national die Breitensportkategorien einheitlich zu halten und somit die Anzahl der Kategorien zu reduzieren und regionalübergreifende Starts zu gewährleisten. Die Kategorie J5 ist keine Wettkampf-Kategorie und benötigt somit keine eigene Kategorie, sondern wird clubintern Beginners, Débutant, Novizen genannt. Die Verankerungen der Bestimmungen der nationalen Harmonisierung der Breitensportkategorien im Reglement 6.1, Artikel. 2.1.4 sind nicht notwendig. Diese ergänzenden Bestimmungen befinden sich als Anhang auf der Webseite und werden bei Änderungen aktualisiert. Über diese Bestimmungen muss nicht abgestimmt werden, da es kein Teil des Reglements ist.

Le but de cette harmonisation était d'uniformiser les catégories de sport de masse au niveau national, de réduire le nombre de catégories et de garantir des départs interrégionaux. La catégorie J5 n'est pas une catégorie de compétition et ne nécessite donc pas de catégorie propre, mais est appelée Beginners, Débutant, Novizen au sein du club. L'ancrage des dispositions de l'harmonisation nationale des catégories de sport de masse dans le règlement 6.1, article. 2.1.4 ne sont pas nécessaires. Ces dispositions complémentaires se trouvent en annexe sur le site Internet et sont actualisées en cas de modifications. Il n'est pas nécessaire de voter sur ces dispositions, car cela ne fait pas partie du règlement.